

TABLE DES MATIÈRES

Les auteurs	7
Présentation générale.....	9

Premier chapitre

Argumentation et rhétorique

Première partie

L'implicite du point de vue des mécanismes cognitifs qu'il met en œuvre

Annabelle SEOANE Observabilité des contenus implicites en publicité : les décrochages énonciatifs Typologie et finalités pragmatiques.....	23
---	----

Charles BONNOT « <i>Do you think this is 1976 and you're talking to the Sex Pistols?</i> » « Deixis encyclopédique » et mémoire groupale dans les documentaires rock	37
---	----

Emmanuelle ROUSSEL La gestion de l'implicite par les EIP : le cas des formes composées.....	49
--	----

Deuxième partie

La question du marquage de l'implicite

Pauline LEVILLAIN Quelle place pour l'implicite dans l'analyse de la proposition interro-négative en anglais?	63
---	----

Pierre HALTÉ
Pour une conception non propositionnelle de l'implicite et de l'explicite :
le cas des interjections dans un corpus de t'chat..... 79

Troisième partie

Les vertus argumentatives des formes implicites

Catherine KERBRAT-ORECCHIONI
Les exploitations argumentatives des formes implicites :
le cas des débats présidentiels..... 95

Véronique MAGAUD
L'implicite au service du discours politique
Le cas de la syllepse oratoire et de ses potentialités argumentatives..... 113

Quatrième partie

Littérarité et formes implicites

Pierre-Yves GALLARD
Implicite et stratégies argumentatives : les paradoxes des *Provinciales*..... 127

Line SORYANO
Pensées elliptiques de Pascal..... 137

Jorge Juan VEGA Y VEGA
L'implicite et l'enthymème dans *Le Dormeur du val*..... 149

Régis MAUROY
La princesse au petit pois
L'implicite métalinguistique d'un conte 165

Second chapitre
Traductologie et linguistique contrastive

Première partie
L'implicite en traduction à l'épreuve de la théorie

Rovena TROQE	
Expliciter l'implicite en traduction : pour qui et à quel degré?	181
Tatiana ALEXEYTSOVA	
L'intention du traducteur : entre implicite, explicite et intelligible.....	195
Lance HEWSON	
L'implicite : esquisse d'une approche traductologique	209
Catherine A. BOCQUET	
Les icebergs au service de la didactique de la traduction.....	231

Seconde partie
L'implicite en traduction à l'épreuve de la pratique

Mathilde FONTANET	
La gestion de l'implicite en traduction.....	249
Mohamed SAKI	
Les N.D.T. et la manifestation de l'implicite dans le texte	
Analyse des N.D.T. de trois nouvelles de E. A. Poe.....	265
Wided BOUSSOFFARA DHRAYEF	
Traduire l'intertexte religieux	
Question d'implicite.....	281
Elena METEVA-ROUSSEVA	
L'humour dans les <i>Carnets du major Thompson</i> de Pierre Daninos	
et les problèmes que celui-ci soulève en traduction anglaise et bulgare	293

Hélène COLLINS Le travail de la traduction sur l'implicite hypallagique Étude de traductions vers le français de figures issues des romans de Charlotte Brontë	305
Sabrina BALDO DE BRÉBISSON Le traduisible dans l'implicite ? Étude de l'anacyclique « РЕДЯМ » dans <i>Shining</i>	319
Frédérique BRISSET Traduire l'ironie pour le doublage : le contrat de spectature à l'aune de l'implicature	339
Cindy LEFEBVRE-SCODELLER et Susan MOORE Acting and Translating: a Question of Interpretation Beyond the words in <i>Friends</i>	351
Nathalie SCHNITZER Présupposition, publicité et traduction	367
Conclusion générale	381